**江 雪（Kang-suat），作者：柳宗元(Liú Tsong-guân)**

**千 山 鳥 飛 絕， 萬 徑 人 蹤 滅，**

**tshian san niáu hui tsua̍t. bān kìng jîn tsong bia̍t.**

**孤 舟 蓑 笠 翁， 獨 釣 寒 江 雪。**

**koo tsiu so li̍p ong. to̍k tiàu hân kang suat.**

**詩的意思： 連綿高聳百里的山峰中，卻看不到一隻飛鳥存在。錯綜複雜的小路中，也看不到任何一個人的蹤影。只有在江面上有一艘小船，上面有一位身穿簑衣頭戴斗笠的老翁，獨自在漫天風雪的江面上垂釣。**[**https://www.bilibili.com/s/video/BV147411b7Ek**](https://www.bilibili.com/s/video/BV147411b7Ek)

============================================================================

**靜夜思（tsīng-iā-su）作者：**[**李白**](https://taigi-pahkho.wikia.org/wiki/%E6%9D%8E%E7%99%BD)**(Lí-pi̍k)**

[**床**](https://taigi-pahkho.wikia.org/wiki/%E5%BA%8A) **前** [**明**](https://taigi-pahkho.wikia.org/wiki/%E6%98%8E)[**月**](https://taigi-pahkho.wikia.org/wiki/%E6%9C%88)[**光**](https://taigi-pahkho.wikia.org/wiki/%E5%85%89)**， 疑 是 地 上 霜**

**tshông tsiân Bing gua̍t kong gî sī tē siōng song**

[**舉**](https://taigi-pahkho.wikia.org/wiki/%E8%88%89)[**頭**](https://taigi-pahkho.wikia.org/wiki/%E9%A0%AD)[**望**](https://taigi-pahkho.wikia.org/wiki/%E6%9C%9B)[**明**](https://taigi-pahkho.wikia.org/wiki/%E6%98%8E)[**月**](https://taigi-pahkho.wikia.org/wiki/%E6%9C%88)**，** [**低**](https://taigi-pahkho.wikia.org/wiki/%E4%BD%8E)[**頭**](https://taigi-pahkho.wikia.org/wiki/%E9%A0%AD) **思** [**故**](https://taigi-pahkho.wikia.org/wiki/%E6%95%85) **鄉**

**Kí thiô bōng Bing gua̍t Te thiô su kòo hiong**

**詩的意思：明亮的月光灑在窗戶紙上，好像地上泛起了一層霜。我禁不住抬起頭來，看那天窗外空中的一輪明月，不由得低頭沉思，想起遠方的家鄉。**[**https://www.youtube.com/watch?v=PmNnW\_5Xv8o**](https://www.youtube.com/watch?v=PmNnW_5Xv8o)

**金 縷 衣(kim lú i) 杜秋娘 (Tōo-tshiu-liông)**

**勸 君 莫 惜 金 縷 衣 ，**

**Khuàn kun bo̍k sik kim lú i**

**勸 君 惜 取 少 年 時 。**

**Khuàn kun sik tshú siáu liân sî**

**花 開 堪 折 直 須 折 ，**

**Hau khai kham tsiat tit su tsiat**

**莫 待 無 花 空 折 枝 。**

**bo̍k thāi bû hau khong tsiat tsi**

**詩的意思：勸你不要只憐惜華麗的金縷衣，要多多珍惜眼前的時光，花兒盛開到能折的時候，就不要猶豫，別等到花謝了，才想折那空無一物的枝枒。**[**https://www.bilibili.com/video/BV1bt411V74i/**](https://www.bilibili.com/video/BV1bt411V74i/)

**===========================================**

**夜雨寄北 (iā-ú kì-pok) 作者：李商隱(Lí-siong-ún)**

**君 問 歸 期 未 有 期**

**Kun būn kui kî bī iú kî**

**巴 山 夜 雨 漲 秋 池**

**Pa san iā ú 　tiòng tshiu tî**

**何 當 共 剪 西 窗 燭**

**Hô tong kiōng tsián se thang tsik**

**卻 話 巴 山 夜 雨 時**

**Khiok huà pa san iā ú sî**

**詩的意思：李商隱**接**到家裏的來信，妻子問他何時回去，可是他自己也未能確定歸期。這一夜，只聽見巴山秋雨淅瀝淅瀝下個不停，詩人想像池水應該也已經漲滿，快要溢出來了。而詩人對妻子的思念，也越來越深了。詩人在想，甚麼時候他回到家裏來，與妻子在西窗之下剪燭夜話，和她說起現在一人在巴山夜雨時的相思情景，定有一番滋味。**

**============================================================**

**楓橋夜泊(hong-kiâu iā po̍k) 作者：張繼(tiunn kè)**

**月 落 烏 啼 霜 滿 天，**

**Gua̍t lo̍k oo thê song buán thian.**

**江 楓 漁 火 對 愁 眠**

**Kang hong gû hónn tuì tshiû biân.**

**姑 蘇 城 外 寒 山 寺，**

**Koo- soo sîng guē Hân-san sī.**

**夜 半 鐘 聲 到 客 船。**

**Iā puàn tsiong sing tò khik siân.**

**詩的意思：月亮逐漸往西邊落下，烏鴉不斷的啼叫著，地上還結著一層白白的霜。江邊的楓樹和漁人的燈火，愁苦的相望著睡著了。這時候姑蘇城外面的寒山寺，忽然在寂靜的夜裡發出鐘聲，一陣陣的鐘聲傳到我的船上來，增加無限愁思。**

[**https://www.bilibili.com/video/BV1bt411V7fr?spm\_id\_from=333.905.b\_72656c61746564.6**](https://www.bilibili.com/video/BV1bt411V7fr?spm_id_from=333.905.b_72656c61746564.6)

**============================================================**

**渭城曲(guī-sîng khik) 作者：王維(Ông- uî)**

**渭 城 朝 雨 浥 輕 塵，**

**guī sîng tiâu ú ip khin tîn**

**客 舍 青 青 柳 色 新。**

**Khik sià tshenn tshenn liú sik sin**

**勸 君 更 盡 一 杯 酒，**

**Khuàn kun king tsīn it pai tsiú**

**西 出 陽 關 無 故 人。**

**se tshut iông kuan bû kòo jîn**

**詩的意思：城早晨一場春雨沾溼了輕塵，客舍周圍青青的柳樹格外清新。老朋友請你再乾一杯餞別酒吧，出了陽關西路再也沒有老友人。**[**https://www.youtube.com/watch?v=XR--tNVP3\_Y**](https://www.youtube.com/watch?v=XR--tNVP3_Y)

**============================================================**

**長干行(tióng kan hīng) 作者：崔顥(tshui hō)**

**君 家 何 處 住， 妾 住 在 橫 塘。**

**kun ka hô tshù tsū tshiap tsū tsāi hîng tông .**

**停 船 暫 借 問， 或 恐 是 同 鄉。**

**Thing sûan tsiām tsià būn , hik khióng sī tông hiong .**

**家 臨 九 江 水，來 去 九 江 側。**

**ka lîm kiú kang súi , lâi khù kiú kang tshik .**

**同 是 長 干 人， 生 小 不 相 識。**

**tông sī tióng kan jîn , sing siáu put siong sik .**

**詩的意思：請問阿哥你的家在何方？我家是住在建康的橫塘。停下船吧暫且借問一聲，聽口音恐怕咱們是同鄉。**

**原來你家是住在九江江畔，難怪常常在九江一帶出入，我也是經常往來於九江附近，我們雖然同是長干的人，但因從小不相識真遺憾。**<https://youtu.be/eGa9kx3HAtw>